

Zadanie zákazky

Postupom podľa § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

1. Identifikácia verejného obstarávateľa

Názov: Ekonomická univerzita v Bratislave
Sídlo: Dolnozemska cesta č. 1, 852 35 Bratislava
IČO: 00399957
Telefón: +421 267295147
Kontaktná osoba: Anna Národová

2. Názov predmetu zákazky:

Korektúra textu v anglickom jazyku

Opis predmetu zákazky:

Korektúra textu v anglickom jazyku native speakrom so schopnosťou porozumieť výrazom z oblasti svetovej ekonomiky, energetiky a zahraničných investícií.

Predmetom korekcie bude posúdiť pôvodný preklad v anglickom jazyku, reformulovať, štylizovať a ustálenými termínmi upraviť text na podobu očakávanú pre vydanie v zahraničnom vydavateľstve v Spojenom kráľovstve Veľkej Británie a Severného Írska. Publikácia je určená medzinárodnej akademickej obci a odbornej verejnosti.

Predpokladaný počet normostrán: 340

Termín dodania textu: najneskôr do 2 pracovných dní po vyhodnotení predložených ponúk, elektronicky na e-mailovú adresu, ktorá bude uvedená v ponuke uchádzača.

Formát dodaného textu: PDF

Forma plnenia: elektronicky, na e-mailovú adresu definovanú verejným obstarávateľom v objednávke.

Predpokladaná hodnota zákazky: $8 \times 340 = 2\,720,00$ eur bez DPH za predpokladané množstvo normostrán.

Predpokladaná cena je uvedená vrátane všetkých nákladov potrebných na poskytnutie uvedenej služby.

Vzor textu na korektúru – na požiadanie.

3. Kritérium na vyhodnotenie ponúk

Najnižšia cena predmetu zákazky celkom vrátane DPH v eurách za predpokladané množstvo.

4. Miesto a lehotá na predloženie ponúk:

Termín predloženia cenovej ponuky: do 01.10. 2018 do 12.00 h.

Na adresu: Ekonomická univerzita v Bratislave

Oddelenie pre verejné obstarávanie

Dolnozemska cesta č.1, 852 35 Bratislava

e-mail: anna.narodova@euba.sk

informácie na tel.č. 672 95 147

kontaktná osoba: Národová Anna

Ponuka musí obsahovať:

- výpočet ceny predmetu zákazky
- opis ponúkaného predmetu zákazky
- podmienky účasti

Ponuku je možné predložiť e-mailom, poštou alebo osobne.

5. Miesto poskytnutia predmetu zákazky:

Ekonomická univerzita v Bratislave, Dolnozemska cesta č. 1, 852 35 Bratislava. E-mailová adresa uvedená v objednávke.

6. Podmienky účasti uchádzačov:

6.1 OSOBNÉ POSTAVENIE

6.1.1 Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia vymedzené v ust. § 32 ods. 1 písm. e) ZVO.

Spôsob preukázania splnenia podmienok podľa § 32 ods. 1 písm. e) ZVO:

- a) uchádzač zapísaný v zozname hospodárskych subjektov (ZHS) podľa §152 ZVO môže preukázať splnenie podmienok účasti osobného postavenia informáciou o zapísaní do ZHS alebo predložením platného potvrdenia úradu o zapísaní do ZHS,
- b) uchádzač, ktorý nie je zapísaný v ZHS podľa § 152 ZVO preukáže splnenie podmienok účasti osobného postavenia dokladmi v súlade s § 32 ods. 2 písm. e) ZVO.

6.1.2 Podrobnosti k podmienkam účasti osobného postavenia a ich preukazovanie sú uvedené v § 32 ZVO.

6.2 TECHNICKÁ ALEBO ODBORNÁ SPÔSOBILOSŤ

6.2.1 Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti a preukázať ich splnenie nasledovne:

Uchádzač predloží zoznam služieb rovnakých alebo obdobných ako predmet zákazky poskytnutých za predchádzajúce tri roky od vyhlásenia tohto prieskumu trhu s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov; dokladom je referencia, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa ZVO. Za vyhlásenie tohto prieskumu trhu sa rozumie deň odoslania tohto zadania/listu, t.j. 26.09.2018.

Minimálna úroveň štandardu:

Zo zoznamu musí vyplynúť, že v relevantnom období uchádzač poskytol služby minimálne v nasledujúcom rozsahu:

- Minimálne 2 služby, ktorých predmetom bola korektúra textu v anglickom jazyku native speakrom so schopnosťou porozumieť výrazom z oblastí svetovej ekonomiky, energetiky a zahraničných vecí.

Uchádzač môže na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti využiť technické a odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Skutočnosť podľa druhej vety tohto odstavca preukazuje uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s osobou, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť. Z písomnej zmluvy musí vyplývať záväzok osoby, že poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. (6) písm. a) až h) a ods. (7) ZVO, oprávnenie dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce, alebo poskytovať službu preukazuje vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli kapacity uchádzačovi poskytnuté.

Poznámka: Ak uchádzač na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti využíva technické a odborné kapacity inej osoby, je táto osoba povinná preukázať splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia v takom rozsahu, ako samotný uchádzač (viď „výkladové stanovisko UVO č. 8/2016“).

7. Stanovenie ceny predmetu zákazky:

Cena musí byť uvedená v nasledovnej štruktúre:

- navrhovaná zmluvná cena bez DPH
- sadzba a výška DPH,
- navrhovaná zmluvná cena s DPH

Ak je poskytovateľ identifikovaný pre DPH v inom členskom štáte EÚ alebo je zahraničnou osobou z tretieho štátu a miesto poskytnutia predmetu zákazky je v SR, tento poskytovateľ nebude pri plnení predmetu zákazky fakturovať DPH. Vo svojej ponuke však musí uviesť príslušnú sadzbu a výšku DPH podľa zákona č. 222/2004 Z.z. a cenu vrátane DPH.

Všetky ceny a výpočty sa zaokrúhľujú na dve desatinné miesta na najbližší eurocent

8. Lehota poskytnutia: najneskôr do 1 mesiaca od uplatnenia objednávky.

9. Ďalšie informácie

Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijat' ponuku v prípade, ak cena celkom predmetu zákazky úspešného uchádzača, presiahne verejným obstarávateľom stanovenú predpokladanú hodnotu zákazky uvedenú v bode 2.